

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Усынин Максим Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.07.2026 16:14:59
Уникальный программный ключ:
f498e59e83f65dd7c3ce7bb8a25cbbabb33ebc58

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДиС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и международные бизнес-коммуникации

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Год набора: 2023

Рабочая программа дисциплины «Анализ и интерпретация текста» разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) (Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. № 969).

Автор-составитель: А.Д. Щербов

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций. Протокол №10 от 25.05.2026 г.

Заведующий кафедрой гостеприимства
и международных бизнес-коммуникаций,
кандидат педагогических наук, доцент

М.В. Василиженко

СОДЕРЖАНИЕ

1. Наименование дисциплины (модуля), цели и задачи освоения дисциплины (модуля).....	4
2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	4
3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.....	5
4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.....	5
5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....	6
6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).....	11
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).....	11
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	12
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	12
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.....	14
11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	15

1. НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Наименование дисциплины

Анализ и интерпретация текста

1.2. Цель дисциплины

На основе содержания дисциплины сформировать у студентов культуру работы с художественным текстом; обучить студентов искусству чтения художественных текстов, глубокому проникновению в текст, умению извлекать максимум информации; развивать у студентов художественного вкуса.

1.3. Задачи дисциплины

В ходе освоения дисциплины студент должен решать такие задачи как:

- приобретение актуальных и систематизированных знаний о методологии и методику интерпретации текста на базе современных достижений лингвистики, литературоведения, поэтики, стилистики, а также психологии, философии и эстетики;
- совершенствование умения находить в художественном тексте дополнительную информацию, указывающую на отношение автора к тому, о чем он пишет;
- развитие умений извлечения дополнительной информации.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины (модуля) «Анализ и интерпретация текста» направлен на формирование следующих компетенций

Код и наименование компетенций выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенций
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основах фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Знает основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений в синхронии и диахронии и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности
	ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в процессе коммуникации корректно, оформляет свою речь в соответствии с нормами изучаемого языка
	ОПК-1.3 Владеет средствами иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке; выстраивает высказывания в соответствии с функциональной задачей
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 Знает основные явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в разных регистрах
	ОПК-3.2 Умеет интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
	ОПК-3.3 Владеет способностью создавать логичные, содержательные, обладающие смысловой и структурной завершенностью устные и письменные тексты в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации
ОПК-4 Способен	ОПК-4.1. Знает способы определения лингвокультурной

осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	специфики вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.
	ОПК-4.2. Умеет реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка, а также социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
	ОПК-4.3. Владеет моделями типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации в разных сферах, включая профессиональную
ПК-3 Способен осуществлять устный последовательный перевод с английского на русский и с русского на английский языки	ПК-3.1. Определяет стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, применяет переводческую скоропись.
	ПК-3.2. Применяет навыки публичных выступлений, используя коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах.
	ПК-3.3. Быстро переходит с одного языка на другой.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «Анализ и интерпретация текста» относится к дисциплинам обязательной части учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и международные бизнес-коммуникации.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа. Дисциплина изучается на 3 курсе, 5 семестре.

Состав и объем дисциплины и виды учебных занятий

Вид учебных занятий	Всего	Разделение по семестрам
		5
Общая трудоемкость, ЗЕТ.	2	2
Общая трудоемкость, час.	72	72
Аудиторные занятия, час.	34	34
Лекции, час.	16	16
Практические занятия, час.	18	18
Самостоятельная работа	38	38
Курсовой проект (работа)	-	-
Вид итогового контроля (зачет, экзамен)	Экзамен	Экзамен

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

5.1. Содержание дисциплины

Тема 1. Цели и задачи интерпретации текста как учебной дисциплины и её теоретические основы и методы

Интерпретация текста как учебная дисциплина и её место в обучении иностранному языку.

Интерпретация текста как творческая дисциплина и её использование в изучении художественного текста.

Интерпретация текста как общегуманитарная дисциплина, изучающая особенности восприятия текста и обеспечивающая декодирование всех информационных пластов художественного произведения.

Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков

Различные виды внутриконтекстуальной организации текста.

Функции выдвижения: установление иерархии значений и тем, связи между элементами различных уровней, усиление эмоционального восприятия читателя, повышение запоминаемости текста, приобретение новой лингвистической информации.

Сильная позиция: 1) заглавие: классификация и функции; 2) эпиграф; 3) пролог; 4) эпилог.

Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста

Понятие конвергенции стилистических приёмов.

Образность художественного текста и способы её речевой реализации. Понятие первичного и обобщённого образов. Понятие актуализации - приобретения дополнительной смысловой или эмоциональной информации каким-либо элементом высказывания. Потенциальная выразительность любого языкового элемента.

Тема 4. Эффект обманутого ожидания

Предсказуемость текста и эффект обманутого ожидания. Механизм создания эффекта обманутого ожидания.

Функции эффекта обманутого ожидания в художественном тексте. Эффект обманутого ожидания в других видах искусства. Особенности эффекта обманутого ожидания в пародии и парадоксе.

Тема 5. Статус импликации в системе текста

Роль художественной детали и импликации (подтекста) в художественной речи. Типология художественной детали. Импликация и эллипсис. Импликация и пресуппозиция.

Основные типы и способы организации подтекста: импликация в метафоре, импликация в метонимии, импликация в иронии, импликация в разрушенном фразеологизме, импликация в умолчании.

Импликация предшествования и одновременности.

Тема 6. Общая характеристика фонетических, лексических выразительных средств и приемов

Авторские и исполнительские стилистические средства. Понятие эвфонии. Парономазия, аллегория, ассонанс. Рифма и ее виды. Ритм. Интонация, тон. Ударение и его виды. Метафора, сравнение, метонимия, эпитет, аллегория, парафраз, ирония, гипербола, литота, оксюморон, зевгма..

Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне

Повторы на синтаксическом уровне. Параллельные конструкции. Инверсия. Грация, противопоставление

Тема 8. Стилистический потенциал морфологии

Экспрессивный потенциал словообразовательных моделей, сокращений, словосложения, конверсии и т.д. Стилистический потенциал частей речи. Имя существительное, местоимение, глагол, прилагательное, наречие.

5.2. Тематический план

Номера и наименование разделов и тем	Общая трудоёмкость	Количество часов			
		из них			
		Самостоятельная работа	Аудиторные занятия	из них	
				Лекции	Практические занятия
Тема 1. Цели и задачи интерпретации текста как учебной дисциплины и её теоретические основы и методы	4	2	2	2	-
Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков	8	4	4	2	2
Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста	8	4	4	2	2
Тема 4. Эффект обманутого ожидания	8	4	4	2	2
Тема 5. Статус импликации в системе текста	10	6	4	2	2
Тема 6. Общая характеристика фонетических, лексических выразительных средств и приемов	10	6	4	2	2
Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне	12	6	6	2	4
Тема 8. Стилистический потенциал морфологии	12	6	6	2	4
Итого за 5 семестр	72	38	34	16	18
Итого по дисциплине	72	38	34	16	18
Всего зачетных единиц	2				

5.3 Лекционные занятия

Тема	Содержание	Час.	Формируемые компетенции
Тема 1. Цели и задачи	Интерпретация текста как учебная дисциплина и её место в обучении	2	ОПК-1; ОПК-3;

интерпретации текста как учебной дисциплины и её теоретические основы и методы	иностранному языку. Интерпретация текста как творческая дисциплина и её использование в изучении художественного текста. Интерпретация текста как общегуманитарная дисциплина, изучающая особенности восприятия текста и обеспечивающая декодирование всех информационных пластов художественного произведения.		ОПК-4; ПК-3
Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков	Различные виды внутриконтекстуальной организации текста. Функции выдвижения: установление иерархии значений и тем, связи между элементами различных уровней, усиление эмоционального восприятия читателя, повышение запоминаемости текста, приобретение новой лингвистической информации. Сильная позиция: 1) заглавие: классификация и функции; 2) эпиграф; 3) пролог; 4) эпилог.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3
Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста	Понятие конвергенции стилистических приёмов. Образность художественного текста и способы её речевой реализации. Понятие первичного и обобщённого образов. Понятие актуализации - приобретения дополнительной смысловой или эмоциональной информации каким-либо элементом высказывания. Потенциальная выразительность любого языкового элемента	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3
Тема 4. Эффект обманутого ожидания	Предсказуемость текста и эффект обманутого ожидания. Механизм создания эффекта обманутого ожидания.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3
Тема 5. Статус импликации в системе текста	Роль художественной детали и импликации (подтекста) в художественной речи. Типология художественной детали. Импликация и эллипсис. Импликация и пресуппозиция.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3
Тема 6. Общая характеристика	Авторские и исполнительские стилистические средства. Понятие	2	ОПК-1; ОПК-3;

фонетических, лексических выразительных средств и приемов	эвфонии. Парономазия, аллегория, ассонанс. Рифма и ее виды. Ритм. Интонация, тон. Ударение и его виды. Метафора, сравнение, метонимия, эпитет, аллегория, парафраз, ирония, гипербола, литота, оксюморон, зевгма.		ОПК-4; ПК-3
Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне	Повторы на синтаксическом уровне. Параллельные конструкции. Инверсия. Грация, противопоставление.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3
Тема 8. Стилистический потенциал морфологии	Экспрессивный потенциал словообразовательных моделей, сокращений, словосложения, конверсии и т.д. Стилистический потенциал частей речи. Имя существительное, местоимение, глагол, прилагательное, наречие.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3

5.4 Практические занятия

Тема	Содержание	Час.	Формируемые компетенции	Методы и формы контроля формируемых компетенций
Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков	Различные виды внутриконтекстуальной организации текста. Функции выдвижения: установление иерархии значений и тем, связи между элементами различных уровней, усиление эмоционального восприятия читателя, повышение запоминаемости текста, приобретение новой лингвистической информации. Сильная позиция: 1) заглавие: классификация и функции; 2) эпиграф; 3) пролог; 4) эпилог.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос (дискуссия)
Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста	Понятие конвергенции стилистических приёмов. Образность художественного текста и способы её речевой реализации. Понятие первичного и обобщённого образов. Понятие актуализации - приобретения дополнительной смысловой или эмоциональной информации каким-либо элементом высказывания. Потенциальная выразительность любого языкового	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос (дискуссия)

	элемента			
Тема 4. Эффект обманутого ожидания	Предсказуемость текста и эффект обманутого ожидания. Механизм создания эффекта обманутого ожидания.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос (дискуссия)
Тема 5. Статус импликации в системе текста	Роль художественной детали и импликации (подтекста) в художественной речи. Типология художественной детали. Импликация и эллипсис. Импликация и пресуппозиция.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос (дискуссия)
Тема 6. Общая характеристика фонетических, лексических выразительных средств и приемов	Авторские и исполнительские стилистические средства. Понятие эвфонии. Парономазия, аллегория, ассонанс. Рифма и ее виды. Ритм. Интонация, тон. Ударение и его виды. Метафора, сравнение, метонимия, эпитет, аллегория, парафраз, ирония, гипербола, литота, оксюморон, зевгма.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос (дискуссия)
Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне	Повторы на синтаксическом уровне. Параллельные конструкции. Инверсия. Грация, противопоставление.	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Анализ текста. Дискуссия.
Тема 8. Стилистический потенциал морфологии	Экспрессивный потенциал словообразовательных моделей, сокращений, словосложения, конверсии и т.д. Стилистический потенциал частей речи. Имя существительное, местоимение, глагол, прилагательное, наречие.	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Анализ текста. Дискуссия.

5.5. Самостоятельная работа обучающихся

Тема	Виды самостоятельной работы	час.	Формируемые компетенции	Методы и формы контроля формируемых компетенций
Тема 1. Цели и задачи интерпретации текста как учебной дисциплины и её теоретические основы и методы	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	2	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос на семинарском занятии
Тема 2. Художественный текст как совокупность признаков	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос на семинарском занятии

	литературы. Выполнение практических заданий.			
Тема 3. Приемы анализа прозаического художественного текста	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос на семинарском занятии
Тема 4. Эффект обманутого ожидания	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	4	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос на семинарском занятии
Тема 5. Статус импликации в системе текста	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	6	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос на семинарском занятии
Тема 6. Общая характеристика фонетических, лексических выразительных средств и приемов	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	6	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Устный опрос на семинарском занятии
Тема 7. Стилистические средства на синтаксическом уровне	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	6	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Проверка выполнения задания (анализ текста)
Тема 8. Стилистический потенциал морфологии	Подготовка вопросов для практического занятия на основе изучения основной и дополнительной литературы. Выполнение практических заданий.	6	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-3	Проверка выполнения задания (анализ текста)

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (далее – ФОС) по дисциплине «Анализ и интерпретация текста» представлен отдельным документом и является частью рабочей программы

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основная литература:

Печатные издания

1. Попов, О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки: учебник / О.П.Попов. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2023. - 352с.
2. Румянцева, М.В. Пособие по чтению и переводу современной художественной литературы Китая: учебное пособие / М.В. Румянцева. - Москва: Издательский дом ВКН, 2022. - 264 с.
3. Румянцева, М.В. Тексты для перевода с русского языка на китайский язык к "Практическому курсу китайского языка" / под редакцией А.Ф. Кондрашевского, М.В.Румянцева. - 2-е изд, доп. - Москва: Издательский дом ВКН, 2022. - 232с.

Электронные издания (электронные ресурсы)

1. Маслова, В.А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность: учебник для вузов / В.А. Маслова; под редакцией У.М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Юрайт, 2026. — 201 с. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/586043> (дата обращения: 21.05.2026).
2. Маслова, В.А. Филологический анализ поэтического текста: учебник для вузов / В.А. Маслова. — Москва: Юрайт, 2026. — 179 с. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/586045> (дата обращения: 21.05.2026).
3. Минералов, Ю.И. Сравнительное литературоведение (компаративистика): учебник для вузов / Ю.И. Минералов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Юрайт, 2026. — 328 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/598601> (дата обращения: 21.05.2026).

Дополнительные источники (при необходимости)

1. Маслова, В.А. Филологический анализ поэтического текста: учебник для вузов / В. А. Маслова. — Москва: Юрайт, 2026. — 179 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/586045> (дата обращения: 21.05.2026).
2. Минералова, И.Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения: учебник для вузов / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Юрайт, 2026. — 200 с. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/584548> (дата обращения: 21.05.2026).
3. Мосунова, Л.А. Анализ художественных текстов: учебник и практикум для вузов / Л.А. Мосунова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Юрайт, 2026. — 228 с. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/587664> (дата обращения: 21.05.2026).
4. Скворцов, А.В. Курс перевода произведений художественной литературы с русского языка на китайский: учебное пособие / А.В. Скворцов. - Москва: Издательский дом ВКН, 2022. - 204с.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для выполнения заданий, предусмотренных рабочей программой используются рекомендованные Интернет-сайты, ЭБС.

Электронные образовательные ресурсы

- Министерство науки и высшего образования Российской Федерации: <https://minobrnauki.gov.ru/>;
- Федеральный портал «Российское образование»: <http://edu.ru/>;
- Образовательная платформа «Юрайт»: <https://urait.ru>

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для понимания материала и качественного его усвоения рекомендуется следующая последовательность действий:

1. В течение недели выбрать время для работы с литературой по дисциплине.
2. При подготовке к практическим занятиям следующего дня, необходимо сначала прочитать основные понятия и материал по теме домашнего задания. При выполнении упражнения нужно сначала понять, что требуется в задаче, какой теоретический материал нужно использовать. Если это не дало результатов, и Вы выполнили задание «по образцу» аудиторного задания, или из методического пособия, нужно после выполнения задания обдумать алгоритм его выполнения и попробовать выполнить аналогичное задание самостоятельно.

Рекомендуется использовать текст лекций преподавателя (если он имеется), пользоваться рекомендациями по изучению дисциплины; использовать литературу, рекомендуемую составителями программы; использовать вопросы к экзамену, примерные контрольные работы. Учесть требования, предъявляемые к студентам и критерии оценки знаний.

При выполнении домашних заданий необходимо сначала прочитать основные понятия и материал по теме домашнего задания. При выполнении упражнения нужно сначала понять, что требуется, какой теоретический материал нужно использовать, наметить план действий. Если это не дало результатов, и Вы выполнили задание «по образцу» аудиторного задания, или из методического пособия, нужно после выполнения задания обдумать алгоритм его выполнения и попробовать выполнить аналогичное задание самостоятельно.

При подготовке к экзамену (зачету) следует в первую очередь обратить внимание на определения основных понятий курса. Определение должно формулироваться точно, любая неточность в формулировке определения, как правило, приводит к тому, что оно становится неверным. То же самое можно сказать и о формулировках других положений курса.

Во время сдачи экзамена (зачета, теста) для успешного выполнения индивидуального задания, оптимальна следующая стратегия: последовательно читайте условия задания и, если есть уверенность, что сумеете его выполнить – выполняйте, если ли есть сомнения, то переходите к следующему. Все «пропущенные» задания пройдете второй раз. И не забывайте о том, что задания часто имеют «подводные камни».

Самостоятельная работа заключается в изучении отдельных тем курса по заданию преподавателя по рекомендуемой им учебной литературе, в решении заданий, решении разноуровневых задач и заданий, в подготовке к контрольным работам, к устным ответам на практическом занятии; к докладам, сообщениям по теме, к докладам по проектам. Самостоятельная работа, включает освоение теоретической составляющей и выполнение расчётных задач.

Самостоятельная работа студентов является одной из основных форм внеаудиторной работы при реализации учебных планов и программ. По дисциплине «Анализ и интерпретация текста» практикуются следующие виды и формы самостоятельной работы студентов:

- 1) отработка изучаемого материала по печатным и электронным источникам, конспектам лекций;
- 2) изучение лекционного материала по конспекту с использованием рекомендованной литературы;
- 3) завершение практических работ и оформление отчётов;
- 4) подготовка информационных сообщений, докладов с компьютерной презентацией, рефератов;
- 5) подготовка материала-презентации.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом творческой, исследовательской деятельности.

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня.

Студент в процессе обучения должен не только освоить учебную программу, но и приобрести навыки самостоятельной работы. Студенту предоставляется возможность работать во время учебы более самостоятельно, чем учащимся в средней школе. Студент должен уметь планировать и выполнять свою работу.

При определении содержания самостоятельной работы студентов следует учитывать их уровень самостоятельности и требования к уровню самостоятельности выпускников для того, чтобы за период обучения искомый уровень был достигнут.

Для организации самостоятельной работы необходимы следующие условия:

- 1) готовность студентов к самостоятельному труду;
- 2) наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала;
- 3) консультационная помощь.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений студентов.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может осуществляться в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов по дисциплине, может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

Результаты своей работы вы можете отследить в личном кабинете электронно-информационной системы, к чему имеют доступ и ваши родители.

По результатам выполнения СРС можно определить текущую успеваемость и рейтинг студента

Своевременная сдача работ, выполненных самостоятельно или на аудиторных занятиях, межсессионных заданий стимулируется ограничением сроков их приема, дополнительными баллами к весу оценки, установленной ранее и влияющей на окончательную оценку.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Перечень информационных технологий:

Платформа для презентаций Microsoft powerpoint;
Текстовый и табличный редактор Microsoft Word;
Портал института <http://portal.midis.info>

Перечень программного обеспечения:

1С: Предприятие. Комплект для высших и средних учебных заведений (1С – 8985755)
Битрикс 24
Яндекс браузер
Mozilla Firefox
Microsoft™ Office®
МойОфис
Антивирус «Касперский» (Kaspersky Endpoint Security)

«Гарант аэро»

КонсультантПлюс

PROMT Neural Translation Server

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

«Гарант аэро»;

КонсультантПлюс

Научная электронная библиотека «Elibrary.ru».

Сведения об электронно-библиотечной системе

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, представляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	Образовательная платформа «Юрайт»: https://urait.ru

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных аудиторий, аудиторий для практических занятий	Перечень материального оснащения, оборудования и технических средств обучения
1.	Кабинет английского языка № 226	Плазменная панель Компьютер МФУ Парты-15 (1 местные) Стол учителя-Шкаф со стеклом Стеллажи Стулья Стул учителя Тумба Магнитно-маркерная доска Автоматизированное рабочее место обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду МИДиС, выходом в информационно-коммуникационную сеть «Интернет».
2.	Библиотека. Читальный зал № 122	Библиотека. Читальный зал с выходом в Интернет № 122 Автоматизированные рабочие места библиотекарей Автоматизированные рабочие места для читателей Принтер Сканер Стеллажи для книг Кафедра Выставочный стеллаж Каталожный шкаф Посадочные места (столы и стулья для самостоятельной работы)

	Стенд информационный Условия для лиц с ОВЗ: Автоматизированное рабочее место для лиц с ОВЗ Линза Френеля Специальная парта для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата Клавиатура с нанесением шрифта Брайля Компьютер с программным обеспечением для лиц с ОВЗ Световые маяки на дверях библиотеки Тактильные указатели направления движения Тактильные указатели выхода из помещения Контрастное выделение проемов входов и выходов из помещения Табличка с наименованием библиотеки, выполненная шрифтом Брайля Автоматизированные рабочие места обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду МИДиС, выходом в информационно-коммуникационную сеть «Интернет».
--	--